

УДК 821.111

*И.М. Асташенков***ФОЛЬКЛОРНЫЙ СЮЖЕТ В КОРОТКОМ РАССКАЗЕ О. ГЕНРИ**

В статье рассматривается использование О. Генри в сюжетах коротких рассказов о Западе элементов американской устной культуры. Писатель обращался к низовой аудитории и старался использовать в своих произведениях понятные многим образы и сюжеты. Запад и Юг США – это регионы, в которых устная традиция ещё не исчезла под натиском цивилизации, и О. Генри, точно подмечавший все особенности окружающей жизни, осознал и использовал этот культурный элемент в своих рассказах о Западе. Писатель широко использует фольклорные мотивы как сюжетообразующий элемент. Действие его рассказов происходит в локалах, характерных для устных историй; он берет сюжеты из фольклорных историй не только белых переселенцев, но также из устной традиции индейцев и афроамериканцев, а также отдельные мотивы из фольклора фронта.

Ключевые слова: О. Генри, трансформация фольклора в литературу, американский короткий рассказ, сюжет, мотив, американский фольклор, фронт.

В последнее время в научной среде повысился интерес к вопросам взаимодействия фольклора с другими областями жизни и творчества писателей, важное место заняло изучение перехода фольклорных текстов в тексты художественные.

Проблема взаимодействия устной традиции с письменной актуальна для всех литератур, поскольку фольклор – это вечный источник художественного творчества. В настоящее время в отечественной филологии появилось множество научных работ, посвященных влиянию русского фольклора на литературу. Взаимодействие американского фольклора и литературы в нашей стране не изучено. В связи с этим представляется интересным рассмотреть творчество американских авторов, найти фольклорные истоки в их произведениях и понять, какого эффекта они достигают, обращаясь к устной народной традиции.

Мы обратились к творчеству известного американского писателя, мастера короткого рассказа О. Генри (настоящее имя Уильям Сидни Портер, 1862–1910 гг.), поскольку ни один из его исследователей не задался вопросом о наличии и функциях фольклорных мотивов в его текстах. Известный американский фольклорист Ричард Дорсон приводит список более чем 30 американских авторов [13. Р. 2], внедрявших фольклорные элементы в свои произведения, однако имени О. Генри в нем нет. Таким образом, новизна исследования заключается в том, что это первая работа, в которой теоретические подходы учёных-фольклористов американской и российской школ к вопросу трансформации фольклора в литературу применяются к рассказам О. Генри.

Фольклор в произведениях О. Генри обнаруживается на четырёх уровнях: сюжетном, образном, структурном и стилистическом. Целью данной работы является анализ сюжетного уровня с точки зрения использования фольклора и фольклорных мотивов в произведениях американского автора.

В качестве объекта исследования выбраны рассказы О. Генри (сборники «Сердце Запада» («Heart Of The West», 1907 г.) – 12 рассказов; «Дороги Судьбы» («Roads of Destiny», 1909 г.) – 3 рассказа); американский фольклор – тексты легенд (legends), небылиц (tall tales), баек (yarns), розыгрышей (practical jokes).

Методологическую основу работы составляет синтез описательного, сравнительно-исторического, сравнительно-сопоставительного и биографического методов. При анализе примеров литературных произведений используется мифопоэтический метод.

Говоря о проблеме трансформации фольклора в литературу российские исследователи уделяют особое внимание сюжетному и стилевому уровням, особо рассматривая аллюзии на различные фольклорные жанры и употребление специальных слов в художественных текстах. Отдельно изучается трансформация фольклора в лирические произведения, где особенное внимание обращается на метрику, которая часто заимствуется из произведений фольклорных жанров. Кроме того, многие исследователи уделяют особое внимание образному уровню, выявляя трансформацию исторических событий и отдельных образов из фольклора в литературу.

Американские фольклористы уже в середине XX в/ выработали основные принципы, которым стараются следовать и современные американские учёные. Так, Р. Дорсон выделил систему трёх до-

казательств (анализ биографии автора, структуры произведения и сюжета), а Д. Хоффман и А. Дандес подробно изложили методы идентификации и интерпретации фольклора в литературном тексте. В отличие от российских коллег американские учёные придерживаются важного принципа – внимание к биографиям авторов и изучение их дневниковых записей. Помимо этого их интересует идентификация фольклорных элементов и их правильная интерпретация. Для них крайне важно проследить, откуда пришёл сюжет и как он трансформировался. Особое внимание в американском литературоведении отводится интерпретационным практикам, которых фактически нет в российской науке.

Переходя к анализу сюжетного уровня рассказов О. Генри, необходимо обратить внимание на функции пространства в художественных произведениях писателя. Местом действия многих фольклорных историй становился ковбойский лагерь или ранчо. Известно, что ковбои образовывали лагеря в те периоды, когда нужно было работать не на ранчо, а ближе к скоту. Именно эти два места были центральными в их жизни. В фольклорных текстах можно найти множество описаний жизни и в лагере, и на ранчо. Американцы – нация путешественников, которые издавна отправлялись на Запад в поисках лучшей жизни. Лагерь – американская реалия, поскольку останавливаться надолго на одном месте такие кочевники не могли.

Именно поэтому лагерь – место, характерное не только для ковбоев, но и для людей разных профессий. Так, например, в цикле фольклорных историй о Поле Баньяне говорится о лагере лесорубов и о различных его составляющих. Например, в каждом крупном лагере должен был быть повар: «Вторым, по счёту, другом Поля был Пышка-Худышка. Он был поваром у лесорубов, и лучше всего ему удавались румяные пышки.» [5. С. 139]. Повар являлся одной из главных фигур в лагере. В его обязанности согласно подобным историям входил присмотр за лагерем во время отсутствия остальных работников и приготовление пищи к тому моменту, когда ковбои (или любые другие работники) возвращались в лагерь.

В ковбойском фольклоре о жизни в лагере рассказывается, например, в историях «Нападение Каннибала», «Охота на бекасов». Кроме того, что лагеря были удобны для кочевой жизни ковбоев, они также помогали им выживать на суровых просторах Америки, где одиночек подстерегало немало опасностей. Однако множество текстов посвящено жизни ковбоев на ранчо (например, «Суп из гремучей змеи» и «Кофе по-ковбойски»).

Местом действия некоторых рассказов О. Генри (например, «Санаторий на ранчо», «Пимиентские блинчики», «Сердце и крест», «Маркиз и мисс Салли») является ковбойский лагерь или ранчо. В рассказе «Пимиентские блинчики» рассказчик вывихнул ногу и остался в ковбойском лагере («на третий день моего вынужденного безделья я выполз к фургону с провизией и беспомощно растянулся под разговорным обстрелом Джедсона Одома, лагерного повара. Джед был рожден для монологов, но судьба, как всегда, ошиблась, навязав ему профессию, в которой он большую часть времени был лишён аудитории» [1. С. 473]). Повар рассказывает ему занимательный случай из своей жизни. В рассказе «Санаторий на ранчо» хозяин ранчо беседует с поваром с целью узнать о здоровье «Сверчка» Мак-Гайра в тот момент, когда приезжают ковбои. Здесь О. Генри очень хорошо показывает, какие обязанности должен исполнять повар в лагере: «Топот, подобный удару грома, сотряс воздух, и два десятка молодых кентавров, вылетев из зарослей, ворвались в лагерь. – Пресвятые драконы и гремучие змеи! – заметавшись из стороны в сторону, возопил повар. – Ребята оторвут мне голову, если я не подам им ужин через три минуты» [1. С. 495].

Как можно заметить, в этих двух рассказах О. Генри показывает некоторые особенности ковбойской жизни в лагере. При этом не следует забывать, что он сам в молодости работал поваром на ранчо своего друга, откуда, скорее всего, и были взяты эти сюжетные ситуации. В любом случае, фольклор очень тесно связан с реальной жизнью белых американцев, для них это отражение реальной жизни. Можно сказать, что в этих сюжетах сплетаются воедино реальная жизнь и фольклор; и с тем, и с другим О. Генри мог столкнуться во время пребывания в ковбойском лагере.

Среди сюжетов многих фольклорных историй о жизни ковбоев фигурируют рассказы о розыгрышах. Так, Н. Шерешевская в книге «Народ, да! Из американского фольклора» упоминает сразу о нескольких розыгрышах: об охоте на бекасов, о нападении каннибала и о приготовлении супа из гремучей змеи. Ковбойским розыгрышам посвящён рассказ О. Генри «Маркиз и мисс Салли», где два новоиспечённых ковбоя устраиваются в лагерь, причём один из них становится поваром после того, как управляющему сообщили об уходе прежнего: «Кстати, ему в то утро донесли, что повар, – как известно, самый необходимый человек в лагере, – не снеся шуток и проделок, какие такому лицу по-

лагается сносить по штату, сел на свою мексиканскую лошадку и скрылся в неизвестном направлении.» [1. С. 578]. В этом рассказе описываются различные розыгрыши, которые устраивают ковбои новичкам и проезжающему окружному судье Хэкету. Так, ковбои поначалу хотели выпустить десяток ударов ремнём новичку в лагере, Маркизу, затем расстреляли и сплющили цилиндр судьи, а затем связали узами брака Маркиза и мисс Салли.

Следует отметить, что розыгрыши, которые приводит в своём рассказе О. Генри, могут стоять в одном ряду с упомянутыми в фольклорных текстах проделками. Розыгрышей у ковбоев было множество, а большинство из них являлись импровизациями, поскольку одни и те же «сценки» разыгрывать им было и скучно, и нелепо. Многие (не только ковбои, но и обычные жители) очень быстро узнавали о таких розыгрышах, вследствие чего увеличивалась вероятность неудачи с новоиспечёнными гостями лагеря или ранчо.

Американский фольклор складывался не только из фольклора белых переселенцев, но так же из индейского и негритянского. Последний привнёс сюжет борьбы мужчины и женщины. Зафиксированные на бумаге древние мифы на эту тему можно отыскать во многих сборниках фольклорных текстов. Например, в сборнике «Верхом на урагане» такого рода миф можно найти под названием «Женская власть и мужская сила». Сюжет заключается в том, что первый мужчина попросил у Бога стать сильнее женщины. Женщина же, вняв совету дьявола, хитростью обрела над мужчиной власть. Необходимо отметить, что данный фольклорный сюжет как нельзя лучше соответствовал стремительно набравшему в США силу феминистскому движению и позволял иронически обыграть реалии жизни через призму фольклорного материала.

Среди произведений О. Генри есть одно, где содержание можно в точности передать названием упомянутого мифа. В рассказе «Сердце и крест» писатель изображает мужа, Уэба Игера, женившегося на королеве скота Санте и взбунтовавшегося от того, что его притесняют и не считают с его мнением: «Отвечать на такие вопросы [кому сдавать скот] было прерогативой королевы. Все бразды хозяйства – покупку, продажу и расчеты – она держала в своих ловких пальчиках. Управление скотом целиком было доверено ее мужу» [1. С. 444]. Женщина в этой истории наделена реальной властью и на ранчо, и в управлении хозяйством. Мужчина же занимается скотом и начальствует над ковбоями – работа, на которую берётся самый сильный человек. Если древний миф заканчивается безоговорочной победой женщины, то О. Генри заходит дальше в решении этого спора, опираясь на законы Запада. В заключение муж и жена присягают новому королю – их общему сыну. Ребёнок примиряет их, и всё, что они будут делать впредь, будет делаться именно для новорожденного.

Как удалось выяснить, ряд сюжетов фольклорных текстов используются О. Генри, а некоторые из них даже получают творческое развитие (например, сюжет борьбы мужчины и женщины на Диком Западе). Интересно проанализировать, как писатель использует в своих произведениях и фольклорные мотивы.

В рассказе «Сердца и руки» героиня произносит следующую фразу: «Мне страшно нравится на Западе, – без всякой связи с предыдущим сказала девушка. <...> Я прекрасно могла бы жить на Западе. По-моему, здешний воздух очень полезен для здоровья. И не в деньгах счастье» [1. С. 438]. Можно не сразу увидеть подтекст, заключённый в этих словах. Многие фольклорные тексты описывают первопроходцев, которые ехали дальше на Запад, где жизнь была хоть и тяжёлой, но вольной. Так, например, в книге «Народ, да! Из американского фольклора» Майк Финк говорит: «Я уйду дальше на Запад, теперь там граница. Там меньше людей и еще не изобрели всяких паров, дыма и лязгающих машин, которые не дают человеку жить спокойно» [5. С. 130]. Запад во многих фольклорных текстах ассоциировался со свободой, чистым воздухом и отсутствием гнетущей массы людей. Перед читателем уникальный случай, когда одна неприметная фраза вырастает в целый мотив, который можно в той или иной форме найти во многих историях, посвящённых переселенцам на Запад.

Важнейший мотив во многих произведениях О. Генри и фольклорных текстах – это мотив дружбы и её испытания. Жизнь ковбоев, как и жизнь каждого на фронтире, была нелёгкой, поэтому все должны были держаться друг за друга, чтобы выжить. Если говорить о выдающихся фольклорных героях, то большинство из них всё же является одиночками, поскольку народу было интересно наблюдать за преодолением суровой действительности без посторонней помощи. Однако и среди таких личностей есть те, кто предпочитает совместное преодоление тягот. Таков известный лесоруб Поль Баньян, который дружит не только с другими работниками в лагере, но и с Малышом Голубым Быком. Другой известной личностью фольклорных текстов, трудившейся не в одиночку, был Джесси

Джеймс. Он всегда путешествовал с родным братом и другими ребятами и был «хорошим плохим парнем», помогавшим различным обездоленным людям не совсем честными путями.

Наконец, о дружбе ковбоев говорится во многих текстах, посвящённых розыгрышам. Так, в тексте «Суп из гремучей змеи» после того, как ковбои обвели новичка вокруг пальца, один из них заступает за него: «Чтобы чуть смягчить юному Джеку его досаду, Слоеное Рыло тут же поставил Билла на место: – Чего надрываешься, Король Билл? Тебе ль потешаться над своим собратом. Иль забыл, как три годика назад сам проглотил нашу историю от начала до конца? – Этот розыгрыш Билл ой как хорошо помнил. И, честно говоря, ему по душе пришлось заступничество Слоеного Рыла.» [5. С. 230]. В этом фрагменте показано, что на Диком Западе люди были не просто друзьями, а братьями, готовыми постоять друг за друга. Этот же мотив можно найти в негритянском фольклоре. Например, в истории о Длинном Джоне Освободителе говорится, что перед смертью от рук белого хозяина Длинный Джон просит исполнить последнюю просьбу и дать попрощаться с лучшим другом. Вдвоём они придумывают план, как спасти Джона, что и удаётся. Таким образом, есть пример, где дружба действительно спасает одного из героев от гибели.

У О. Генри этот мотив можно найти в рассказах «Друг Телемак», «Справочник Гименя», «По первому требованию», «Друзья из Сан-Розарио» и «Одиноким путём». Многие из его героев не раз подчёркивают, что проходили вместе с верными друзьями огонь, воду и медные трубы. Например, Томас Мервин из новеллы «По первому требованию» говорит: «А с этим человеком <...> я десять лет спал под одним одеялом у костра в лагерях и на степных дорогах. Он может потребовать все, что у меня есть, и я отдам. Скажет – дай всю кровь, что есть у тебя в жилах, и ему не будет отказа» [1. С. 527].

Майор Том Кингмен говорит о своём друге: «Тогда считалось в порядке вещей поддержать товарища, и никто себе этого не ставил в особую заслугу. Ведь на завтра этот товарищ мог точно так же понадобиться вам – чтобы помочь отбиться от целого отряда апачей или туго перевязать вам ногу после укуса гремучей змеи и мчаться на лошади за бутылкой виски» [1. С. 550]. Это лишь несколько самых развёрнутых высказываний об истинной дружбе и о причинах такой особой дружбы в Техасе. Если в рассказе речь заходит о дружбе, то сюжет описывает ее испытание.

В рассказах «Друг Телемак» и «Справочник Гименя» повествуется о состязании двух друзей за сердце женщины. В первой из упомянутых историй даже рассказывается о странном соглашении, которое заключили Телемак Хикс и Пейсли Фиш. Каждый из них мог добиваться сердца вдовы Джессап только в присутствии другого. Друзья полностью уравнили все свои шансы, дабы женщина сама выбрала среди них достойного, что и произошло по-честному, не разрушив их дружбу.

В рассказах «По первому требованию» и «Друзья из Сан-Розарио» говорится о людях, которые разбогатели, но по-прежнему поддерживают друг друга, потому что они старые друзья и в «ковбойской» молодости стояли друг за друга. Отдельно в этом списке стоит произведение «Одиноким путём», в котором помощник шерифа Бак Капертон рассказывает о своём друге Перри Раунтри. В отличие от предыдущих героев, Бак всячески ругает своего друга за супружество. Жена изменила Перри, и он стал домоседом, стал разводить цветы и возвращаться домой к жене к семи часам, не позже. При этом, когда Бак подбивает Перри покутить, друг его «кутит» по-новому. Вместо спиртных напитков он пьёт воду с сиропом, а затем решает вспомнить молодость и сыграть в шашки. Всё это возмущает Бака, он никак не может понять своего друга. В таком полном непонимании проходит их встреча, заканчиваясь, как бы в подтверждение этого, пародией на перестрелку ковбоев с бандитами, когда Перри и Бак убегают из салуна, оглушая бандитов ножками от стола. В этот момент авторская ирония достигает апогея. Но сразу после этого Бак начинает говорить о взгляде, которым жена Перри, Марианна, смотрит на мужа. Бак понимает, что, быть может, друг его оказался прав и это сам Бак заслуживает тех прозвищ, которыми покрывал на протяжении всего времени своего женатого друга. Таким образом, дружба способствует и прозрению героя, подталкивая его к правильной жизни.

Важный мотив в фольклорных текстах – «сказочный» мотив угадывания. Так, в истории о Длинном Джоне Освободителе рассказывается о хитрости, на которую пошёл афроамериканец, чтобы обмануть своих хозяев и возвысить себя в глазах окружающих. Он притворился провидцем, выдавая как предсказания подслушанные новости и приказы от хозяина. Однако в один момент весть о его способностях распространилась по всей округе и достигла ушей соседа-плантатора. Он решил поставить на кон плантацию, чтобы проверить, правда ли Большой Джон является предсказателем. Вместе с хозяином Джона он запихнул под котёл лису и заставил Джона угадывать, что находится под котлом. Джон, не обладавший способностью к предсказанию, испугался: «– Ну, попалась, хитрая лиса, –

пробормотал он, имея, конечно, в виду себя» [5. С. 342]. В результате этого чудесного и случайного угадывания хозяин стал относиться к нему ещё лучше.

Мотив угадывания можно найти в произведении О. Генри «Справочник Гименея», в том эпизоде, когда Сандерсон Пратт достаёт справочник Херкимера и сразу же находит в большой книге нужный раздел: «– Херки, друг, – говорю я ему, перелистывая страницы, – ты никогда не лгал мне и никогда не оставлял меня в беде. Выручай, дружище, выручай! – говорю я. Я сунулся на страницу 117: “Что делать при несчастном случае”, – пробежал пальцем вниз по листу и попал в точку Молодчина Херкимер, он ничего не забыл!» [1. С. 471]. Сама ситуация, когда нужная вещь оказывается в нужный момент рядом, а затем герой открывает необходимую страницу, привнося в повествование элемент чудесного, сближает данный текст О. Генри с историями американского фольклора. Здесь же следует вспомнить об интересе писателя к «Сказкам Тысячи и Одной Ночи», что позволяет с уверенностью говорить о сознательном использовании мотива чудесного угадывания.

Характерная особенность жизни ковбоев, как утверждается в фольклорных текстах, – любовь к кофе и табаку. Так, в истории «Кофе по-ковбойски» утро на ранчо описывается следующим образом: «Чуть занимался рассвет, а уж ковбои верхом на конях носились наперегонки. Все чем-нибудь да занимались в ожидании раннего завтрака и... кофе.» [5. С. 235]. Обращаясь к сборнику О. Генри, можно выделить рассказы, в которых в той или иной форме фигурирует кофе («Санаторий на ранчо», «Принцесса и пума», «Маркиз и мисс Салли»). К примеру, в произведении «Принцесса и пума» автор говорит: «В траве валялась пустая жестянка из-под фруктовых консервов, брошенная здесь каким-нибудь путником. Увидев ее, Гивнс крикнул от удовольствия. В кармане его куртки, привязанной к седлу, было немного молотого кофе. Черный кофе и папиросы! Чего еще надо ковбою?» [1. С. 531]. Кофе здесь выступает непременным атрибутом ковбоя и описывается как лучший напиток для людей, занимающихся каждый день тяжелым трудом и как национальный продукт.

Кофе присутствовал в рационе ковбоев как самое обычное питье. Его употребляли не только на завтрак, но и по возвращении в лагерь после трудового дня. Так, в рассказе «Санаторий на ранчо» говорится: «В лагере не было ни души, кроме повара, который, поджидая ковбоев к ужину, раскладывая по тарелкам огромные куски жареной говядины и расставлял на столе железные кружки для кофе» [1. С. 494]. Умение готовить этот напиток должно было быть присуще лагерному повару. В истории «Кофе по-ковбойски» говорится, что хозяин ранчо лучше всех в Техасе готовил кофе. При этом подчёркивается, что от качества еды зависело качество работы ковбоев. Таким образом, кофе неразрывно связан с ковбойской жизнью и в лагере, и на ранчо, во многих фольклорных текстах подчёркивается значимость этого напитка. О. Генри в некоторых рассказах тоже описывает кофе как обязательный атрибут ковбойской жизни.

Как было уже отмечено, тяжелый труд требовал большого количества еды. Американцы во многих историях – это нация едоков. Например, в истории о Джоне Генри говорится, что «у него было два помощника, чтобы подавать костыли, и еще два, чтобы бегать за едой» [5. С. 430]. Об аппетите ковбоев говорится и в историях о Поле Баньяне в лагере лесорубов, когда лагерный повар Пышка–Худышка придумывал различные способы, чтобы суметь накормить великанов. Например, он готовил пышки на такой большой сковородке, которую смазывали семнадцать мальчиков, бегая на коньках: «Правда, лесорубам приходилось теперь есть пышки с оглядкой. Прежде чем отправить их в рот, они подносили каждую к свету, чтобы убедиться, не прилип ли к тесту один из юных конькобежцев.» [5. С. 140].

У О. Генри еще посвящён рассказ «Купидон порционно» в которой герой сталкивается с выбором: либо еда, либо любовь девушки. Девушка Мэйми считает, что мужчины – это могилы, в которых погребены различные бифштексы и прочая еда. Она не понимает, почему мужчины едят так много. Противник главного героя Джеффа Питерса, Эд Коллиер, поначалу решает завоевать сердце девушки голодовкой, но сдаётся и решает, что уж лучше он будет жив и с ним будут силы, нежели он умрет от истощения. Но стоило девушке попасть с Джеффом в неприятную ситуацию и пробыть без еды два дня, как ее отношение к герою сразу меняется: «– Джефф, – говорит она нежно, – я была глупой девочкой. Я неправильно смотрела на вещи. Я никогда раньше этого не испытывала. Мужчины чувствуют такой голод каждый день, правда? Они большие и сильные, и они делают всю тяжелую работу, и они едят вовсе не для того, чтобы дразнить глупых девушек-официанток, правда?» [1. С. 511]. Американцы – это люди, живущие тяжелым трудом. Еда помогает им выжить и находить силы для работы. Причины этой национальной особенности можно найти как в фольклорных текстах, так и в произведениях О. Генри.

Проанализировав произведения из сборника «Сердце Запада» и сопоставив их с зафиксированными на бумаге фольклорными текстами, можно выделить множество одинаковых черт. Например, следует отметить общие места действия – ранчо и ковбойский лагерь и связанные с этим сюжеты из жизни в лагере и о ковбойских розыгрышах, что тоже встречается в некоторых произведениях О. Генри. Писатель обращался и к популярному в устной традиции сюжету борьбы мужчины и женщины, развивая его на основе культурных традиций Америки. Кроме того, и в произведениях писателя, и в фольклорных историях встречаются мотивы свободной жизни на Западе, дружбы между двумя ковбоями и испытания дружбы, «сказочный» мотив угадывания. Таким образом, можно прийти к выводу о том, что О. Генри хорошо знал американский фольклор и с успехом использовал его мотивы и сюжеты, что придает его произведениям истинно американский колорит.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Генри О. Короли и капуста : Новеллы. М., 2002.
2. Лихачев Д.С. Взаимодействие литературы и фольклора. Исторические песни // История всемирной литературы: в 8 т. Т. 4. М., 1987.
3. Медриш Д.Н. Литература и фольклорная традиция. Вопросы поэтики. URL: http://www.e-reading.club/book-reader.php/38273/Medrish_Literatura_i_fol%27klornaya_tradiciya%2C_Voprosy_poetiki.html.
4. Народ, да! Из американского фольклора. М., 1983.
5. Неклюдов С.Ю. Литература как традиция. URL: <http://www.ruthenia.ru/folklore/neckludov54.htm>.
6. Неклюдов С.Ю. Традиции устной и книжной культуры. URL: <http://www.ruthenia.ru/folklore/neckludov6.htm>.
7. От конгресса к конгрессу: материалы Второго Всероссийского конгресса фольклористов. М., 2011.
8. Barnes D. The Bosom Serpent: A Legend in American Literature and Culture // The Journal Of American Folklore. 1972. N 336.
9. Cohen H. Folklore in Literature. URL: <http://docsouth.unc.edu/southlit/folklore.html>.
10. Dundes A. The Study of Folklore in Literature and Culture: Identification and Interpretation // The Journal Of American Folklore. 1965. N 308.
11. Hemenway R. The Functions of Folklore in Charles Chesnutt's "The Conjure Woman" // Journal of the Folklore Institute. 1976. N 3.
12. Hoffman D.G., Dorson R.M. Folklore in Literature: A Symposium // The Journal Of American Folklore. 1957. N 275.

Поступила в редакцию 05.11.15

I.M. Astashenkov

FOLKLORE PLOT IN O'HENRY'S SHORT STORIES

The article deals with the use of American folklore elements on plot level in O' Henry's short stories about the West of the USA. He appealed to the local audience and tried to use the recognizable images and motifs in his works. American West and South are the regions where the oral tradition has not disappeared under pressure of civilization. O. Henry noticed all the features of the life around. He realized and used this folklore tradition in his stories about the West of the USA. He extensively used folk motifs on the plot level of his stories. The action takes place in loci, which were traditional for oral stories. The plots from folk tales of not only white immigrants, but also from the oral tradition of American Indians and African Americans are used. The various motifs from American Frontier folklore are widely used. The result of such a wide use of oral tradition is the works which are recognizable and rememberable for readers.

Keywords: O'Henry, transformation of folklore into literature, American short story, plot, motive, American folklore, frontier.

Асташенков Иван Михайлович, аспирант
Институт мировой литературы имени А.М. Горького РАН
121069, Россия, г. Москва, ул. Поварская, 25а
E-mail: astash93@mail.ru

Astashenkov I.M., postgraduate student
The Gorky Institute of World Literature
Povarskaya st., 25a, Moscow, Russia, 121069
E-mail: astash93@mail.ru